

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 39:27

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | gdy sprowadzę ich spośród ludów i zgromadzę ich z ziem ich nieprzyjaciół, i uświęcę się wśród nich na oczach licznych* narodów. <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdy sprowadzę ich spośród ludów i zgromadzę ich z ziem ich nieprzyjaciół, to uświęcę się wśród nich na oczach licznych narodów.                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A gdy sprowadzę ich z narodów i zgromadzę z ziem ich wrogów, i będę w nich uświęcony na oczach wielu narodów;                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A gdy ich przywrócę z narodów, i zgromadzę ich z ziem nieprzyjaciół ich, i będę poświęcony w nich przed oczyma wielu narodów.                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A gdy je wrócę z narodów a zgromadzę je z ziem nieprzyjaciół ich, a poświęcon będę w nich przed oczyma wielu narodów.                               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | gdy spośród narodów sprowadzę ich, [zabierając] ich z kraju nieprzyjaciół, i zgromadzę ich, i okażę się w nich świętym na oczach wielu narodów.     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdy sprowadzę ich spośród narodów i zgromadzę ich z ziem ich wrogów, wtedy okażę się na nich świętym na oczach wielu narodów.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Gdy ich sprowadzę spośród narodów i zgromadzę ich z krajów ich nieprzyjaciół, to okażę się w nich świętym przed oczyma licznych narodów.            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy sprowadzę ich spośród narodów i zgromadzę z wrogich krajów, objawię w nich swoją świętość wobec licznych narodów.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Gdy ich sprowadzę z narodów i zgromadzę ich z krajów ich nieprzyjaciół, okażę się przez nich Świętym przed oczyma licznych ludów.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли Я їх поверну з народів і Я їх зберу з країн народів і освячуся в них перед народами,                                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Gdy sprowadzę ich spośród ludów oraz zgromadzę ich z ziem ich wrogów – będę też pośród nich uświęcony przed oczyma licznych narodów.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Gdy przyprowadzę ich z powrotem spośród ludów i zbiorę ich z krajów ich nieprzyjaciół, wówczas uświęcę się też wśród nich na oczach wielu narodów’. |

<sup>1)</sup> licznych narodów, הַגּוֹיִם רַבִּים ; wg G: narodów, τῶν ἐθνῶν; gramatycznie powinno być: גּוֹיִם רַבִּים , jak zresztą jest w klk Mss BHS.